

IRUMA COM+COM



No. 220
AUG
2020

Português

うらわ

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

CIDADE DE IRUMA COMEÇA 'LINE'

A Prefeitura da Cidade de Iruma abriu sua própria conta de LINE em 1o de Agosto de 2020 com o objetivo de divulgar informações. Embora a cidade já tenha conta no Facebook e Twitter, a conta LINE possui várias funções que permitem você a encontrar informações necessárias com facilidade.



ACESSE FACILMENTE INFORMAÇÕES QUE VOCÊ NECESSITA

Na página de conversa, você terá um menu com seis ícones. Esses levam você as seis categorias visualizadas com mais frequência: prevenção de desastre, COVID-19, educação infantil, vida diária, aplicações e consultas/ links para SNS.

COMPARTILHE SUAS FOTOS

Você pode postar suas fotos tiradas na cidade e compartilhar sua inspiração com outros cidadãos, e relatar danos nas ruas e instalações da cidade. O aplicativo dedicado está disponível na categoria de aplicativo.

COMEÇAR SENDO AMIGO @irumacity

Procure "@irumacity" ou use o código QR para virar amigo da conta da cidade. A cidade emitirá anúncios pelo LINE, Facebook e Twitter, além de seu site.



Informações: Koho-ka (Seção de Relações Públicas)

PROGRAMA ESPECIAL EM PREPARAÇÃO PARA DESASTRES



Embora o treino de evacuação da cidade deste ano tenha sido cancelada devido ao COVID-19, precisamos nos preparar para desastres continuamente pois podem acontecer a qualquer momento. A Cidade irá transmitir um programa especial de preparação de desastre de 30 (Dom.) de Agosto a 30 (Qua) de Setembro no Iruma Cable TV e no canal de YouTube oficial da cidade. O programa inclui (1) o que voce pode fazer para se preparar em desastres (mapa de risco, treino de evacuação, itens de emergencia em casa, etc), (2) o que pode fazer em situações de emergencia (sacos de areia, banheiro portátil, centros de evacuação, etc) e (3) informações de cada area da cidade. Não Perca! **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Crise)



IHOP

International House of Pupils

Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas

AGOSTO 7 (Sex) 1:00-3:00 p.m. @Takakura Kominkan
AGOSTO 21 (Sex) 8:45-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

Como no ano passado, a Sociedade de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, para o estudo eficaz durante as férias, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do primeiro trimestre, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã anterior ao início do segundo trimestre para finalizar a lição de verão. O terceiro dia será agendado para 22 de Agosto (Sab.) dependendo da vontade e necessidade. O local para o primeiro dia será o Takakura Kominkan (Centro Comunitário) (3 minutos a pé da Escola primaria Takakura) e para o segundo dia, será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). PARTICIPAÇÃO GRATUITA! Venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma

☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

REABERTURA EM SETEMBRO Classe de Idioma Japonês

Da Associação de Amizade Internacional

A abertura da Classe de Idioma Japonês operado pela Associação, no Sangyo Bunka Center e Biblioteca Seibu foram adiadas para 26 e 9 de Setembro, respectivamente. No momento da edição, a associação planeja reabrir as classes com medidas adequados para prevenção do COVID-19.

Excursão de Ônibus Internacional para Yokosuka Postergado para Próxima Primavera

A excursão de ônibus de um dia para visitar a cidade portuária Yokosuka, que foi reagendada para Novembro, será postergada para Março de 2021 para melhores condições de turismo. Por causa da pandemia, os ônibus turísticos são permitidos para utilizar apenas metade das poltronas, e várias limitações são esperadas nas facilidades públicas no destino.

Aplique até 31 AGOSTO o

Benefício Alívio COVID-19 de 10-man-ienes

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 2	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ago 16	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
9	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	23	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
10	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.**

Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas com confidencialidade.

Inglês: todas às terças, **Espanhol: todas às quartas**, Chinês: 6 de Agosto e 3 de Setembro (1ª quinta do mês)

Todas a partir das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (☎04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

IN-PERSON REPORT FOR RENEWAL OF SINGLE PARENT ALLOWANCE

A cidade fornece o subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando o filho até o fim do ginásio. **Você deve renovar o seu registro a cada ano.** No começo deste mês, a Prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e **apresentar pessoalmente** na sala de comitê 4 do 5º andar do edifício da prefeitura nos dias de semana **entre 7 (Sex) e 20 (Qui) de Agosto**, 9:00 a.m. as 5:00 p.m. também pode fazer a aplicação no Kodomo Shien-ka no 2º andar após as 5:00 p.m. até as 7:00 p.m. exceto nos dias 12 e 19 (Quartas) de Agosto. Caso não for possível a aplicação até o prazo, você entrando em contato com antecedência, você pode ser atendido até 31 de Agosto. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

SHIMIN HALL E CHUO KOMINKAN FECHAM POR TEMPO INDETERMINADO

Pela resistência insuficiente a terremoto, o edifício do Shimin Kaikan Hall e o adjunto Chuo Kominkan serão fechados por tempo indeterminado a partir de 1º de Abril de 2021. Obrigado por sua compreensão. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411; Chuo Kominkan (Salão Comunitário) ☎04-2964-2413

CUIDADO! VERME VENENOSO!

A traça de tofo de chá ou “Cha doku ga” em japonês, possui “pelos finos” que contêm toxinas que causam erupção cutânea, e até tontura e náusea em humanos. As larvas são frequentemente encontradas reunidas em espécies de camélia, incluindo árvores de chá. Caso encontrar em seu jardim, jamais toque, mas use inseticida. **Informações:** Kankyo-ka (Seção de Meio Ambiente)



Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

8 & 22 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês (vencimento: 31 de Agosto)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde
(国民健康保険 koumin kenko hoken)

◆ Imposto residencial (市県民税 shi kenmin ze)

EVENTS THIS MONTH

OBSERVAÇÃO CRIATURAS VIVAS DO RIO

<para crianças até a escola elementar e seus pais>
22 (Sab) de Agosto as 7:30 a.m. na ponte Kami-bashi do rio Kasumi-gawa, e 29 (Sab) de Agosto as 7:30 a.m. na ponte Ohashi do rio Furo-gawa. Limitado para 10 famílias para cada dia. Participantes serão decididos por sorteio quando passar do número de aplicações. Inscreva-se por telefone até 14 (Sex) de Agosto. Gratuito.

Informações: Kankyo-ka (Seção de Meio Ambiente)

JUNTE-SE AO DRENO “KAIBORI” DA LAGOA

12 (Sab) de Setembro as 10:00 a.m. no Pântano Nishikubo no Museu Saitama Midori-no Mori. “Kaibori” significa drenar toda a água da lagoa e limpar a lama com o objetivo de exterminar peixes estrangeiros e melhorar a qualidade da água. Crianças da escola elementar e mais velhos podem participar da coleta de criaturas vivas e limpeza da lama. Inscreva-se por telefone ou pelo website do Museu. Limitado para os primeiros 15. Cota de 100 ienes **Informações:** Museu Saitama Midori-no Mori ☎04-2934-4396



Fogos de artifício de 15 de Agosto foi cancelado

REABERTURA & REINÍCIO SERVIÇO E FACILIDADE DA CIDADE

► **MUSEU DA CIDADE ALIT:** biblioteca do museu e salas de reunião ficarão disponíveis ao uso público em 1º de Agosto. Serviço de chá gratuito e exibição regular reiniciará também.

► **BIBLIOTECAS DA CIDADE:** bibliotecas da cidade já reabriram no horário normal desde 1o de Julho. Número de cadeiras foram reduzidas. Todas as sessões de leitura de histórias foram canceladas. O membro da Biblioteca Filial Fujisawa que estava suspeito de positividade do COVID-19 teve a negatividade comprovada. Portanto a Biblioteca Filial reabriu em 24 de Julho.

► **KENKO FUKUSHI (Saúde & Bem estar) CENTER:** O Centro reiniciou seus serviços públicos de saúde, incluindo exames de saúde e vacinas em Julho. A sala de treinamento foi aberta desde 1º de Julho, enquanto algumas novas regras são aplicadas para a prevenção de infecções, incluindo a limitação do número de usuários nos vestiários.

► **JIDO (Criança) Center:** O centro foi reaberto em 1º de julho, com limitação de horas e número de admissões. Abre (1) das 9:00a.m. ao meio-dia e (2) 2:00 p.m. as 5:00 p.m. com 100 pessoas em cada período. O Planetário reabre em 1º de Agosto.



PROBLEMAS COM CONDIÇÕES DE TRABALHO?

HOTLINE GRATUITO PARA COSULTAS A NOITE & FERIADO EM IDIOMA ESTRANGEIRO

O “Hotline de Serviço para Consulta de Condição de Trabalho,” um projeto autorizado pelo Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar, é um serviço gratuito para ajudar a resolver problemas relacionados a condição de trabalho, incluindo recompensa de hora-extra não paga e trabalho excessivo. Funcionários jurídicos experientes darão explicações sobre leis e farão referências a organizações relacionadas. Ligações por telefones fixos e celulares são aplicáveis. Além do japonês, esse Hotline está disponível 13 idiomas (Veja a tabela ao lado).

Referência:

<https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>



Idioma	Dias da Semana	Horário	Telefone
Japonês	Seg a Dom (Todos dias)	Dias de Semana (Seg a Sex): 5:00 p.m. as 10: 00 p.m.	0120-811-610
Inglês			0120-531-401
Chinês			0120-531-402
Português	Ter, Qui, Sex, Sab	5:00 p.m. as 10: 00 p.m.	0120-531-403
Espanhol			0120-531-404
Tagalo	Ter, Qua, Sab	Sab, Dom & Feriados Nacionais:	0120-531-405
Vietnamita	Qua, Sex, Sab		0120-531-406
Birmanês	Qua, Dom	9:00 a.m. as 9:00 p.m.	0120-531-407
Nepalês			0120-531-408
Coreano	Qui, Dom	9:00 a.m. as 9:00 p.m.	0120-613-801
Tailandês			0120-613-802
Indonésio			0120-613-803
Cambojano	Seg. Sáb		0120-613-804
Mongol			0120-613-805

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês